

► **Modulo dimmer touch***Touch dimmer module*

Module variateur d'intensité lumineuse tactile

Módulo dimer táctil

Touch-Dimmermodul

**GW 10 908**

n° 1 mod

► **Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques techniques - Características técnicas - Technische Eigenschaften****Tensione nominale:***Rated voltage:*Tension assignée: **230 V - 50 Hz***Tensión nominal:*

Nennspannung:

Potenza: min 40 VA - max 300 VA*Power: min 40 VA - max 300 VA*

Puissance : min 40 VA - max 300 VA

Potencia: min. 40 VA - máx. 300 VA

Leistung: min 40 VA - max 300 VA

Tipi di carico - Load type - Type de charge - Tipos de carga - Belastungsarten**Lampade ad incandescenza ed alogene***Incandescent and halogen lamps*

Lampes à incandescence et halogènes

Lámparas de incandescencia y halógenas

Glüh- und Halogenlampen

**Trasformatori toroidali e lamellari***Toroidal and lamellar transformers*

Transformateurs toroïdaux et lamellaires

Transformadores tóricos y laminares

Ring- und Lamellen-Transformatoren

**Da utilizzare in luoghi asciutti e non polverosi ad una temperatura compresa tra 0 °C e +35 °C.***It should be used in dry, dust-free places at a temperature between 0 °C and +35 °C.*

Doit être utilisé dans un lieu sec non poussiéreux à une température comprise entre 0 °C et +35 °C.

Tienen que utilizarse en lugares secos y sin polvo, a una temperatura comprendida entre 0 °C y +35 °C.

Einsatz in trockener, nicht staubiger Umgebung bei Temperaturen zwischen 0 °C und +35 °C.

Il regolatore non è provvisto di interruzione meccanica nel circuito principale e non fornisce quindi separazione galvanica. Il circuito sul lato carico deve essere considerato sempre in tensione.*The regulator does not have a mechanical circuit breaker in the main circuit and so is not galvanically separated. The circuit load should be considered always under voltage.*

Le régulateur n'est pas équipé d'interruption mécanique sur le circuit principal et ne fournit pas de séparation galvanique. Le circuit sur le côté charge doit être considéré toujours en tension.

El variador no realiza la desconexión mecánica en el circuito principal, por lo cual no proporciona separación galvánica. El circuito del lado de la carga debe considerarse siempre con tensión.

Der Regler ist nicht mit einer mechanischen Unterbrechung im Hauptkreis versehen und gewährleistet demnach keine galvanische Trennung. Der Kreis auf der Lastseite ist stets als spannungsführend zu betrachten).

LED di segnalazione*Signalling LED*

Led de signalisation

LED de señalización

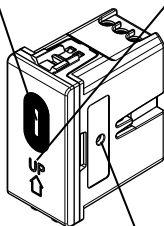
Leuchtdiode

Area sensibile touch*Sensitive touch area*

Zone tactile

Área sensible táctil

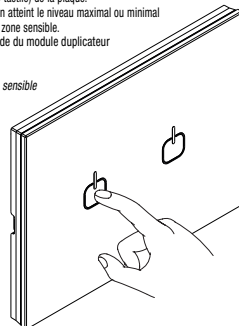
Berührungsempfindlicher Bereich

**Pulsante di programmazione***Programming push-buttons*

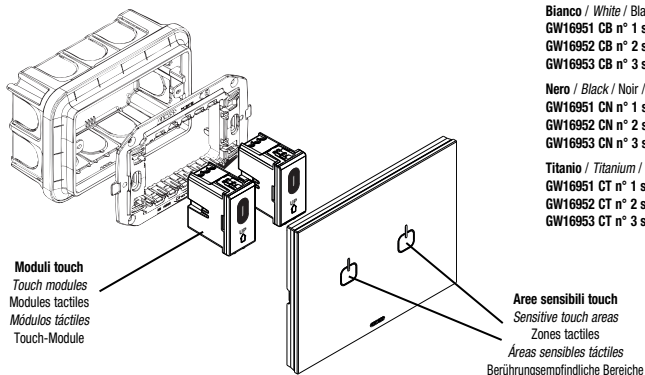
Bouton-poussoir de programmation

Pulsador de programación

Programmiertaster

Per attivare o disattivare (ON / OFF) il carico toccare (o sfiorare) in modo veloce la superficie (area sensibile touch) della placca.*Per regolare l'intensità luminosa esercitare una pressione prolungata sull'area sensibile. Quando si raggiunge il "massimo" o il "minimo" livello di luminosità, per poter procedere con una nuova regolazione è necessario rilasciare e ripremere l'area sensibile.***Tutte le operazioni di accensione e spegnimento del carico sono possibili anche utilizzando il modulo duplicatore di comando GW10909 o mediante pulsanti normalmente aperti.***To activate or deactivate (ON / OFF) the load, quickly touch the surface (sensitive touch area) of the plate.**To adjust the lighting intensity, press down on the sensitive area for a few seconds. When you reach the "maximum" or "minimum" lighting level, to continue with a new adjustment, release and then repress the sensitive area.**All of the operations for turning the load on or off are also possible using the GW10909 command duplicator module or using normally open push-buttons.**Pour activer ou désactiver (ON / OFF) la charge, toucher (ou effleurer) rapidement la surface (zone tactile) de la plaque.**Pour régler l'intensité lumineuse, exercer une pression prolongée sur la zone sensible. Lorsque l'on atteint le niveau maximal ou minimal de luminosité, il faut, pour procéder à un nouveau réglage, relâcher et appuyer de nouveau sur la zone sensible.**Toutes les opérations d'allumage et de coupure de la charge sont également réalisables à l'aide du module duplicateur de commande GW10909 ou à l'aide de boutons-poussoirs normalement ouverts.**Para activar o desactivar (ON / OFF) la carga, pulsar (o rozar) de modo rápido la superficie (área sensible táctil) de la placa.**Para regular la intensidad luminosa, ejercer una presión prolongada en el área sensible. Cuando se alcanza el "máximo" o el "mínimo" nivel de luminosidad, para poder proceder con una nueva regulación, es necesario soltar o volver a presionar el área sensible.**Todas las operaciones de encendido y apagado de la carga son posibles también utilizando el módulo duplicador de mando GW10909 o mediante pulsadores normalmente abiertos.**Um die Last zu aktivieren oder zu deaktivieren (ON / OFF), die Oberfläche des Abdeckrahmens (berührungsempfindlicher Bereich) kurz (leicht) berühren.**Zur Helligkeitsregelung länger auf den berührungsempfindlichen Bereich drücken. Wenn die "maximale" oder "minimale" Helligkeitsstufe erreicht wurde, muss der berührungsempfindliche Bereich losgelassen und erneut gedrückt werden, um eine neue Einstellung durchführen zu können. Das Ein- und Ausschalten der Last kann auch über das Repeatermodul GW10909 oder Schließertasten erfolgen.*

► **Installazione - Installation - Installation - Instalación - Installation**



Tra due moduli dimmer è necessario che ci sia lo spazio di un modulo onde evitare surriscaldamenti.

Leave the space of one module between two dimmer modules to avoid overheating.

Entre deux modules variateurs d'intensité lumineuse, il faudra laisser l'espace d'un module afin d'éviter toute surchauffe.

Entre los dos módulos dimer, es necesario que exista el espacio de un módulo para evitar sobrecalentamientos.

Zwischen zwei Dimmermodulen muss sich ein Freiraum von einer Teilungseinheit befinden, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Max n.2 regolatori per scatola rettangolare; nel caso di installazione di 2 regolatori nella stessa scatola, i carichi massimi comandabili da ciascun regolatore devono essere ridotti del 50%.

Max n.2 regulators in the same rectangular box; For installations with 2 regulators in the same box, the maximum loads controllable by each regulator should be reduced by 50%.

Max n.2 variateur dans la boîte rectangulaire; en cas d'installation avec 2 variateurs dans la même boîte, les charges maximales contrôlables par chaque variateur doivent être réduites de 50%.

Max n.2 regulador en la misma caja rectangular; las instalaciones con 2 reguladores en la misma caja, las cargas máximas controlables por cada regulador debe reducirse en un 50%.

Max n.2 Regler in der gleichen rechteckigen Box; bei Anlagen mit 2 Regler in der gleichen Box, die von jedem Regler geregelten maximalen Lasten sollten um 50% reduziert werden.

CHORUS Touch, Placche / Plates / Plaques / Placas / Abdeckrahmen

Bianco / White / Blanc / Blanco / Weiss

GW16951 CB n° 1 simbolo / symbol / symbole / simbolo / Symbol

GW16952 CB n° 2 simboli / symbols / symboles / símbolos / Symbole

GW16953 CB n° 3 simboli / symbols / symboles / símbolos / Symbole

Nero / Black / Noir / Negro / Schwartz

GW16951 CN n° 1 simbolo / symbol / symbole / simbolo / Symbol

GW16952 CN n° 2 simboli / symbols / symboles / símbolos / Symbole

GW16953 CN n° 3 simboli / symbols / symboles / símbolos / Symbole

Titanio / Titanium / Titane / Titanio / Titan

GW16951 CT n° 1 simbolo / symbol / symbole / simbolo / Symbol

GW16952 CT n° 2 simboli / symbols / symboles / símbolos / Symbole

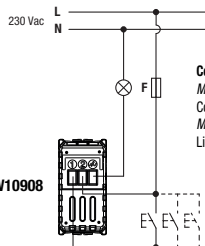
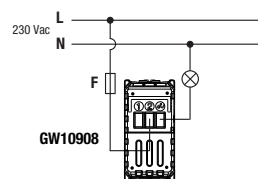
GW16953 CT n° 3 simboli / symbols / symboles / símbolos / Symbole

► **Schema di collegamento - Wiring diagrams - Schémas de connexion - Esquemas de conexión - Schaltpläne**

Comando luce da 1 punto

1-point light control - Commande lumière d'un point

Mando luz de un punto - Lichtsteuerung mit 1 Bedienpunkt



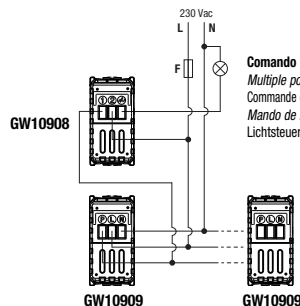
Comando luci da più punti con pulsanti NA

Multi-point light control with NO buttons

Commande lumière de plusieurs points avec boutons NO

Mando luz desde varios puntos con botones NA

Lichtsteuerung von mehreren Bedienpunkten mit NO-Knöpfen



Comando luci da più punti con moduli duplicatori di comando

Multiple point light command with control duplicator modules

Commande des lumières depuis plusieurs points avec modules duplicateurs de commande

Mando de luces de varios puntos con módulos duplicadores de mando

Lichtsteuerung von mehreren Punkten mit Repeatermodulen

F = Fusibile ad alto potere di interruzione tipo F 2AH / 250Vac

High power cutoff fuse F 2AH / 250Vac

Fusible à haut pouvoir d'interruption du type F 2AH / 250Vac

Fusible de alto poder de interrupción tipo F 2AH / 250Vac

Sicherung mit hoher Schaltleistung Typ F 2AH / 250Vac

► Programmazione - Programming - Programmation - Programación - Programmierung

	Parametro Parameter - Paramètre Parámetro - Parameter	ON	OFF
1°	localizzazione (*) localisation (*) - localisation (*) localización (*) - Orientierungslicht (*)	abilitata enabled - habilitée habilitado - aktiviert	disabilitata disabled - déshabillée desahabilitada - deaktiviert
2°	segnalazione acustica acoustic signal - signalisation acoustique señalización acústica - Akustiksignal	abilitata enabled - habilitée habilitado - aktiviert	disabilitata disabled - déshabillée desahabilitada - deaktiviert

(*)	Led frontale blu doppia intensità luminosa:
(*)	Luminous double intensity blue front LED:
(*)	Led bleu frontal à double intensité lumineuse :
(*)	Led frontal azul de doble intensidad luminosa:
(*)	Frontseitige blaue Led mit zweistufiger Leuchtkraft:
- tenue =	localizzazione
- low =	localisation
- légère =	localisation
- tenue =	localización
- schwach =	orientierungslicht
- intensa =	comando ricevuto
- high =	received control
- intense =	commande reçue
- intensa =	mando recibido
- stark =	empfangenen Befehl

Per accedere alla Procedura di Modifica dei Parametri:

Premere il pulsante di programmazione (posizione laterale), per almeno 4 secondi (utilizzare ad esempio la punta di una penna)

ATTENZIONE: all'attivazione della Procedura, tutti i Parametri vengono automaticamente impostati ON

1° parametro

LOCALIZZAZIONE

L'accesso all'impostazione del 1° parametro è indicato da una singola segnalazione, acustica (n° 1 beep) e luminosa (n° 1 lampeggio), che si ripete ciclicamente ogni 2 secondi.

• Per confermare ON "Localizzazione Abilitata" (led sempre acceso con intensità tenue), premere il pulsante laterale. Si passa automaticamente al parametro successivo.

• Per impostare OFF "Localizzazione Disabilitata", agire sul comando touch frontale (tocco veloce): si accende il led frontale per 1 secondo.

Automaticamente dopo lo spegnimento del led frontale si passa al parametro successivo.

Con "Localizzazione Disabilitata" il led si accenderà solo per indicare un comando ricevuto o la funzione "Inibizione" attivata.

2° parametro

SEGNALAZIONE ACUSTICA

L'accesso all'impostazione del 2° parametro è indicato da una doppia segnalazione, acustica (n° 2 beep) e luminosa (n° 2 lampeggi), che si ripete ciclicamente ogni 3 secondi.

• Per confermare ON "Segnalazione Acustica Abilitata" (il buzzer segnala ogni comando ricevuto), premere il pulsante laterale.

Si esce automaticamente dalla procedura di modifica dei parametri.

• Per impostare OFF "Segnalazione Acustica Disabilitata", agire sul comando touch frontale (tocco veloce), si accende il led frontale per 1 secondo.

Automaticamente dopo lo spegnimento del led frontale si esce dalla procedura di modifica dei parametri.

Con "Segnalazione Acustica Disabilitata" il buzzer segnala solo l'ingresso/uscita dalla procedura di "impostazione parametri" e la funzione "Inibizione" attivata.

Nota: In caso di comando dai moduli duplicatori il buzzer non emette alcun segnale acustico.

Uscita

Se non si effettua alcuna selezione per 30 secondi, si esce automaticamente dalla procedura di "Modifica dei parametri" (in questo caso, vengono salvati i parametri appena impostati).

L'uscita dalla procedura per time-out è segnalata da un "beep" prolungato.

Funzione

inibizione

Per consentire la pulizia della placca frontale senza continue attivazioni del carico luminoso, è possibile inibire temporaneamente il funzionamento del dispositivo Touch con un tocco prolungato (almeno 10 secondi) in corrispondenza dell'area sensibile. L'attivazione dello stato di inibizione è evidenziato da una segnalazione acustica (5 beep).

Lo stato di inibizione permane per 20 secondi, durante il quale il led frontale lampeggia. L'uscita dallo stato di inibizione, ed il ritorno al funzionamento ordinario, è evidenziato da una segnalazione acustica (5 beep).

Nota: Ogni qualvolta viene applicata la placca al modulo Touch, il dispositivo entra in una procedura di autocalibrazione della durata di circa 30 sec. al termine della quale il modulo è pronto all'uso.

To access the Parameter Modification Procedure:

Press the programming push-button (side position) for at least 4 seconds (use the tip of a pen for example)

ATTENTION: when the Procedure is activated, all Parameters are automatically set to ON

1st parameter

LOCALISATION

Access to setting the 1st parameter is indicated by a single signal, acoustic (1 beep) and luminous (1 flash) that is repeated cyclically every 2 seconds.

• To confirm ON "Localisation enabled" (LED always on low), press the push-button on the side. It then automatically continues with the next parameter.

• To switch to OFF "Localisation disabled", press the front touch control (quick touch): the front LED will turn on for 1 second.

After the front LED turns off, it then automatically continues with the next parameter.

With "Localisation disabled", the LED turns on only to indicate a received control or that the "Inhibition" function is activated.

2nd parameter

ACOUSTIC SIGNAL

Access to setting the 2nd parameter is indicated by a dual signal, acoustic (2 beeps) and luminous (2 flashes) that is repeated cyclically every 3 seconds.

• To confirm ON "Acoustic signalling enabled" (the buzzer signals every received control), press the push-button on the side.

You will automatically exit the parameter modification procedure.

• To switch to OFF "Acoustic signalling disabled", press the front touch control (quick touch), the front LED turns on for 1 second.

You will automatically exit the parameter modification procedure after the front LED turns off.

With "Acoustic signalling disabled" the buzzer only signals entering/exiting the "Parameter setting" procedure and that the "Inhibition" function is activated.

Note: In the case of a control from the duplicator modules, the buzzer will not emit an acoustic signal.

Output

If no selection is made for 30 seconds, you will automatically exit the "Parameter modification" procedure (in this case, the parameters that were just set will be saved).

Exiting the procedure due to time-out is signalled by a long "beep".

Inhibition

function

To clean the front plate without continuously activating the light load, the touch device can be temporarily inhibited by pressing (for at least 10 seconds) the sensitive area.

An acoustic signal (5 beeps) will indicate that the inhibition status has been activated.

The inhibition status lasts 20 seconds, during which the front LED will flash. The exit from the inhibition status, and return to normal operation, is indicated by an acoustic signal (5 beeps).

Note: Each time a plate is applied to the Touch module, the device starts a auto-calibration procedure that lasts approx. 30 seconds, after which the module is ready to be used.

Pour accéder à la procédure de modification des paramètres :

Appuyer sur le bouton-poussoir de programmation (position latérale) 4 secondes au moins (utiliser, par exemple, la pointe d'un stylo)

ATTENTION : à l'activation de la procédure, tous les paramètres sont automatiquement imposés sur ON

1° paramètre

LOCALISATION

L'accès au réglage du 1er paramètre est indiqué par une simple signalisation, acoustique (1 bip) et lumineuse (1 clignotement), qui se répète cycliquement toutes les 2 secondes.

• Pour confirmer ON « Localisation habilitée » (Led allumé à faible intensité), appuyer sur le bouton-poussoir latéral. On passe automatiquement au paramètre suivant.

• Pour imposer OFF « Localisation désahabillée », agir sur la commande tactile frontale (toucher rapide) : le led frontal s'allume 1 seconde.

Après la coupure du led frontal, on passe au paramètre suivant.

Avec « Localisation désahabillée », le led ne s'allumera que pour indiquer une commande reçue ou la fonction « Inhibition » activée.

2° paramètre

SIGNALISATION ACOUSTIQUE

L'accès au réglage du 2e paramètre est indiqué par une double signalisation, acoustique (2 bips) et lumineuse (2 clignotements), qui se répète cycliquement toutes les 3 secondes.

• Pour confirmer ON « Signalisation acoustique habilitée » (le vibreur signale chaque commande reçue), appuyer sur le bouton-poussoir latéral.

On sort automatiquement de la procédure de modification des paramètres.

• Pour imposer OFF « Signalisation acoustique désahabillée », agir sur la commande tactile frontale (toucher rapide). Le led frontal s'allume 1 seconde.

Après la coupure du led frontal, on sort automatiquement de la procédure de modification des paramètres.

Avec « Signalisation acoustique désahabillée », le vibreur ne signale que l'entrée ou la sortie de la procédure de « Réglage des paramètres » et la fonction « Inhibition » activée.

Remarque: En cas de commande par modules duplicateurs, le vibreur n'émet aucun signal acoustique.

Sortie

Si aucune sélection n'est effectuée sur une période de 30 secondes, on sort automatiquement de la procédure de « Modification des paramètres » (dans ce cas, les paramètres imposés sont enregistrés).

La sortie de la procédure pour dépassement de temps est signalée par un bip prolongé.

Fonction

d'inhibition

Afin de permettre le nettoyage de la plaque frontale sans activations continues de la charge lumineuse, on pourra inhiber temporairement le fonctionnement du dispositif tactile par un toucher prolongé (10 secondes au moins) en correspondance de la zone sensible. L'activation de l'état d'inhibition est mise en évidence par une signalisation acoustique (5 bips).

L'état d'inhibition perdure 20 secondes, durant lesquelles le led frontal clignote. La sortie de l'état d'inhibition (et le retour au fonctionnement courant) est mise en évidence par une signalisation acoustique (5 bips).

Remarque: Chaque fois que la plaque est appliquée au module tactile, le dispositif entre dans une procédure d'auto-étalonnage d'une durée de 30 s environ, au terme de laquelle le module est prêt à l'emploi.

Para acceder al Procedimiento de modificación de parámetros:

Pulsar el pulsador de programación (posición lateral) durante al menos 4 segundos (utilizar por ejemplo la punta de un bolígrafo)

ATENCIÓN: al activar el Procedimiento, todos los Parámetros se ponen automáticamente en ON

1º parámetro LOCALIZACIÓN

El acceso a la configuración del 1º parámetro se indica mediante una sola señalización, acústica (1 pitido) y luminosa (1 parpadeo), que se repite cíclicamente cada 2 segundos.

• Para confirmar ON "Localización habilitada" (led siempre encendido con intensidad tenue), presionar el pulsador lateral. Se pasa automáticamente al parámetro siguiente.

• Para configurar OFF "Localización deshabilitada", accionar el mando táctil frontal (pulsación rápida): se enciende el led frontal durante 1 segundo.

Después del apagado del led frontal se pasa automáticamente al parámetro siguiente.

Con "Localización deshabilitada", el led se encenderá sólo para indicar un mando recibido o la función "Inhibición" activada.

2º parámetro SEÑALIZACIÓN ACÚSTICA

El acceso a la configuración del 2º parámetro se indica mediante una doble señalización, acústica (2 pitidos) y luminosa (2 parpadeos), que se repite cíclicamente cada 3 segundos.

• Para confirmar ON "Señalización acústica habilitada" (el zumbador señala cada mando recibido), presionar el pulsador lateral.

Se sale automáticamente del procedimiento de modificación de parámetros.

• Para confirmar OFF "Señalización acústica deshabilitada", accionar el mando táctil frontal (pulsación rápida), se enciende el led frontal durante 1 segundo.

Después del apagado del led frontal, se sale automáticamente del procedimiento de modificación de parámetros.

Con "Señalización acústica deshabilitada", el zumbador señala sólo la entrada/salida del procedimiento de "Configuración de parámetros" y la función "Inhibición" activada.

Nota: En caso de mando de los módulos duplicadores, el zumbador no emite ninguna señal acústica.

Salida

Si no se efectúa ninguna selección durante 30 segundos, se sale automáticamente del procedimiento de "Modificación de parámetros" (en este caso, se guardan los parámetros que se acaban de configurar).

La salida del procedimiento por límite de tiempo se señala mediante un "pitido" prolongado.

Función**de inhibición**

Para permitir la limpieza de la placa frontal sin activaciones continuas de la carga luminosa, es posible inhibir temporalmente el funcionamiento del dispositivo táctil con una pulsación prolongada

(10 segundos como mínimo) en el área sensible. La activación del estado de inhibición se indica mediante una señalización acústica (5 pitidos). El estado de inhibición permanece durante 20 segundos, durante los cuales el led frontal parpadea. La salida del estado de inhibición y el restablecimiento del funcionamiento ordinario se indican mediante una señalización acústica (5 pitidos).

Nota: Cada vez que se aplica la placa al módulo táctil, el dispositivo entra en un procedimiento de autocálculo de una duración de aproximadamente 30 segundos, al término de los cuales, el módulo está preparado para su uso.

Für den Zugriff auf das Verfahren für die Parameteränderung:

Den Programmierstaster (seitlich) mindestens 4 Sekunden lang drücken (zum Beispiel mit der Spitze eines Stifts)

ACHTUNG: bei der Aktivierung des Verfahrens werden alle Parameter automatisch auf ON gestellt

1. Parameter ORIENTIERUNGSLICHT

Der Zugriff auf die Einstellung des 1. Parameters wird durch einen einmaligen Piepton und ein einmaliges Blinken angezeigt, die alle 2 Sekunden zyklisch wiederholt werden.

• Zur Bestätigung von ON "Orientierungslicht aktiviert" (Led leuchtet immer schwach) den seitlichen Taster drücken. Man gelangt automatisch zum darauf folgenden Parameter.

• Zur Einstellung von OFF "Orientierungslicht deaktiviert" auf die frontseitige Touch-Steuerung einwirken (schnelle Berührung): die frontseitige Led leuchtet 1 Sekunde lang auf.

Nach Ausschalten der frontseitigen Led gelangt man zum darauf folgenden Parameter.

Mit "Orientierungslicht deaktiviert" leuchtet die Led nur auf, um den Empfang eines Befehls oder die Aktivierung der Funktion "Sperrung" anzuzeigen.

2. Parameter AKUSTIKSIGNAL

Der Zugriff auf die Einstellung des 2. Parameters wird durch einen zweimaligen Piepton und ein zweimaliges Blinken angezeigt, die alle 3 Sekunden zyklisch wiederholt werden.

• Zur Bestätigung von ON "Akustiksignal aktiviert" (der Summer meldet jeden empfangenen Befehl) den seitlichen Taster drücken.

Das Verfahren für die Parameteränderung wird automatisch verlassen.

• Zur Einstellung von OFF "Akustiksignal deaktiviert" auf die frontseitige Touch-Steuerung einwirken (kurze Berührung). Die frontseitige Led leuchtet 1 Sekunde lang auf.

Nach dem Ausschalten der frontseitigen Led wird das Verfahren für die Parameteränderung automatisch verlassen.

Mit "Akustiksignal deaktiviert" meldet der Summer nur den Einstieg in / Ausstieg aus dem Verfahren der "Parameterreinstellung" und die Aktivierung der Funktion "Sperrung".

Hinweis: Im Falle eines von den Repeatern kommenden Befehls gibt der Summer kein Akustiksignal ab.

Ausgang

Wenn 30 Sekunden lang keine Auswahl getroffen wird, wird das Verfahren für die "Parameteränderung" automatisch verlassen (in diesem Fall werden die eben eingestellten Parameter gespeichert).

Das Verlassen des Verfahrens durch Timeout wird durch einen langen Piepton gemeldet.

Sperrfunktion

Um die Reinigung des Abdeckrahmens ohne andauernde Aktivierung der Lampenlast zu ermöglichen, kann der Betrieb des Touch-Geräts mit einer langen Berührung des berührungsempfindlichen Bereichs

(mindestens 10 Sekunden lang) vorübergehend gesperrt werden. Die Aktivierung des Sperrmoduls wird durch ein Akustiksignal (5 Pieptöne) gemeldet.

Die Sperre bleibt 20 Sekunden lang aufrecht. Während dieser Zeit blinkt die frontseitige Led. Der Ausstieg aus der Sperre und die Rückkehr zum normalen Betrieb wird durch ein Akustiksignal (5 Pieptöne) gemeldet.

Hinweis: Jedes Mal, wenn der Abdeckrahmen am Touch-Modul angebracht wird, beginnt das Gerät ein circa 30 Sek. dauerndes Selbstkalibrierungsverfahren, nach dem das Modul betriebsbereit ist.

Attenzione ! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle. I prodotti del programma Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua. L'organizzazione di vendita GEWISS è a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

Warning ! The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously. These should be read thoroughly and kept in a safe place. Products of the Chorus program can be installed in compliance with the requirements of HD 384 / IEC364 standards covering equipment for domestic and similar uses in a dust-free environment and where no special protection against the penetration of water is required. The GEWISS sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

Attention ! La sécurité de l'appareil n'est garantie que si l'on respecte les instructions mentionnées ci-joint. Il est donc nécessaire de les lire avec attention et de bien les conserver. Les produits du programme Chorus doivent être installés en conformité avec les normes HD 384 / IEC364 sur les appareils à usage domestique et similaire, dans des milieux non poussiéreux et où il n'est pas nécessaire d'avoir une protection spéciale contre la pénétration

d'eau. L'organisation de vente GEWISS est à votre disposition pour toute élucidation ou information technique.

Atención ! La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservarlas.

Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos del programa Chorus se pueden instalar en ambientes no polvorientos y en los lugares donde no se requiere una protección especial contra la penetración del agua. La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.

Achtung ! Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier aufgeführten Anleitungen gewährleistet. Diese müssen daher aufmerksam durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden. Die Produkte aus dem Chorus-Programm sind für die Installation gemäß den Bestimmungen der Normen HD 384 / IEC364 bezüglich Haushaltsgeräte u.ä. in staubfreien Räumen und in Räumen, in denen keine spezielle Absicherung gegen das Eindringen von Wasser erforderlich ist, bestimmt. Die GEWISS-Verkaufsorganisation steht Ihnen für weitere technische Informationen gerne zur Verfügung.

Al sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00

lunedì - venerdì - Monday - Friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com

www.gewiss.com